

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1977 Nr. 9

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Arabische Republiek Egypte inzake de wederzijdse
aanmoediging en bescherming van investeringen,
met Brieven;
Kairo, 30 oktober 1976*

B. TEKST

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Arab
Republic of Egypt on the reciprocal encouragement and protection
of investments**

The Government of the Kingdom of the Netherlands
and
the Government of the Arab Republic of Egypt,

Taking into account the Agreement on economic and technical
co-operation between the Kingdom of the Netherlands and the Arab
Republic of Egypt, concluded at Cairo on 10 May 1975,

Desiring to promote the economic co-operation as envisaged by
that Agreement, through the encouragement and the protection of
investments,

Intending to create favourable conditions for investments by
nationals of either country in the territory of the other country,

Have agreed as follows:

Article I

For the purposes of the present Agreement:

- a) the term "investments" shall comprise every kind of asset invested in accordance with the laws and regulations of either Contracting Party and more particularly, though not exclusively:
 - i) movable and immovable property as well as any other rights *in rem*, such as mortgages, liens, pledges, usufructo and similar rights;
 - ii) shares or other kinds of interests in companies;
 - iii) title to money or to any performance, such as goodwill, having an economic value;
 - iv) rights in the fields of the industrial property, technical processes and know how;
 - v) such business concessions under public law, including concessions regarding the prospecting for, or the extraction or the winning of natural resources, as give to their holders a legal position of some duration.
- b) the term "nationals" shall comprise with regard to either Contracting Party:
 - i) natural persons having the nationality of that Contracting Party in accordance with its law;
 - ii) without prejudice to the provisions of (iii) hereafter legal persons constituted in accordance with the law of that Contracting Party;
 - iii) legal persons, in which nationals of that Contracting Party have a substantial interest, and controlled by nationals of that Contracting Party, but constituted in accordance with the law of the other Contracting Party.

Article II

The Contracting Parties shall, within the framework of their laws and regulations, promote economic co-operation between their nationals through the encouragement of investments by those nationals in the territory of the other Contracting Party.

Article III

1) Each Contracting Party shall ensure fair and equitable treatment to the investments of nationals of the other Contracting Party and shall not impair, by unjustified or discriminatory measures, the operation, management, maintenance, use, enjoyment or disposal thereof by those nationals.

2) More particularly, each Contracting Party shall accord to such investments the same security and protection as it accords either to

those of its own nationals or to those of nationals of any third State, whichever is more favourable to the investor.

3) Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 each Contracting Party is free because of its membership in or association with a customs union, a common market or free trade area, to accord special privileges to investments of nationals of the other member states concerned.

Article IV

Recognizing the principle of the freedom of transfer each Contracting Party shall authorize, in conformity with its relevant most favourable rules, the transfer, without undue restriction and delay, to the country of the other Contracting Party and in the currency of that country or any other convertible currency, of payments resulting from investment activities and in particular of the following items:

- a) net profits, interests, dividends and other current income;
- b) funds necessary
 - i) for the acquisition of raw or auxiliary materials, semi-fabricated or finished products, or
 - ii) to replace capital assets in order to safeguard the continuity of an investment;
- c) additional funds necessary for the development of an investment;
- d) earnings of natural persons;
- e) the proceeds of liquidation of capital;
- f) funds in repayment of loans;
- g) management fees;
- h) royalties.

Article V

Neither Contracting Party shall take any measures, such as nationalization, confiscation or sequestration etcetera, depriving, directly or indirectly, nationals of the other Contracting Party of their investments unless the following conditions are complied with:

- a) the measures are taken in the public interest and under due process of law;
- b) the measures are not discriminatory or contrary to any undertaking which the former Contracting Party may have given;
- c) the measures are accompanied by provisions for the payment of just compensation. Such compensation shall represent the genuine

value of the investments affected and shall, in order to be effective for the claimants, be paid and made transferable, without undue delay, to the country of which those claimants are nationals and in the currency of that country.

Article VI

The Contracting Party in the territory of which a national of the other Contracting Party makes or intends to make an investment, shall assent to any demand on the part of such national to submit, for arbitration or conciliation, after the exhaustion of all internal administrative and judicial remedies, to the Centre established by the Convention of Washington of March 18, 1965 on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States, any dispute that may arise in connection with the investment.

Article VII

If a national of the one Contracting Party has transferred any rights and securities to that Party or to another national of that Party because of that Party's or the latter national's obligation, under a legal system of guaranteeing against non-commercial risks, to reimburse the former national as to damage in respect of an investment made by that national in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party recognizes the subrogation of the grantor into the said rights and securities of the investor.

Article VIII

The present Agreement shall apply to all investments, whether or not within the framework of a joint-venture, made in the territory of the one Contracting Party by a national of the other Contracting Party, irrespective whether they were made before or after the entry into force of the present Agreement.

Article IX

1) The Contracting Parties hereby establish a Joint Committee, composed of representatives appointed by them.

2) The Joint Committee shall meet at the request of one of the Contracting Parties, to discuss any matter pertaining to the implementation of the present Agreement. It shall make recommendations to the respective Governments in cases where the objectives of the Agreement might be furthered.

Article X

In respect of any matter governed by the present Agreement nothing in this Agreement shall prevent a national of the one Contracting Party from benefiting from any right more favourable to him and accorded by the other Contracting Party.

Article XI

1) Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Agreement which cannot be settled, within a reasonable lapse of time, by means of diplomatic negotiations, shall be submitted, at the request of any party to the dispute, to an arbitral tribunal, composed of three members. Each Party shall appoint one arbitrator and the two arbitrators thus appointed shall together appoint a third arbitrator as their chairman who is not a national of either Party.

2) If one of the parties fails to appoint its arbitrator and has not proceeded to do so within two months after an invitation from the other party to make such appointment, the latter party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment.

3) If the two arbitrators are unable to reach agreement, in the two months following their appointment, on the choice of the third arbitrator, either party may invite the President of the International Court of Justice, to make the necessary appointment.

4) If, in the cases provided for in the second and third paragraph of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from discharging the said function or is a national of either party, the Vice-President should make the necessary appointments. If the Vice-President is prevented from discharging the said function or is a national of either party, the most senior member of the Court who is not a national of either party should make the necessary appointments.

5) The tribunal shall decide on the basis of respect for the law. Before the tribunal decides, it may at any stage of the proceedings propose to the parties that the dispute be settled amicably. The foregoing provisions shall not prejudice the power of the tribunal to decide the dispute *ex aequo et bono* if the parties so agree.

6) Unless the parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

7) The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the parties to the dispute.

Article XII

As regards the Kingdom of the Netherlands, the present Agreement shall apply to the Kingdom as a whole, unless the notification of the Government of the Kingdom of the Netherlands, provided for in Article XIII, (1), stipulates otherwise.

Article XIII

1) The present Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the two Contracting Parties have informed each other by a written notification that the procedures constitutionally required therefor in their respective countries have been complied with, and shall remain in force for a period of 10 years. Unless notice of termination has been given by either Contracting Party at least six months before the date of the expiry of its validity, the present Agreement shall be extended tacitly for another period of 10 years, and so on, each Contracting Party reserving the right to terminate the Agreement upon notice of at least six months before the date of expiry of the current period of validity.

2) Subject to the period mentioned in paragraph 1 of this Article, the Government of the Kingdom of the Netherlands shall be entitled to terminate the application of the present Agreement separately in respect of any constituent part of the Kingdom.

3) In respect of investments made before the date of the termination of the present Agreement the foregoing Articles thereof shall continue to be effective for a further period of 15 years from that date.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Cairo this thirtieth day of October 1976.

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands:*

(sd.) G. W. VAN
BARNEVELD KOOY

*For the Government of the
Arab Republic of Egypt:*

(sd.) M. Z. SHAFEI

Nr. I

Excellency,

With reference to Articles IV and V of the Agreement on the reciprocal encouragement and protection of investments signed today, I have the honour to confirm the following understanding between us:

1. For transfers in the framework of Articles IV and V mentioned above, from the Arab Republic of Egypt to the Kingdom of the Netherlands, the official rate of exchange in force in the Arab Republic of Egypt will be applied.

2. For transfers in the framework of Articles IV and V mentioned above, from the Kingdom of the Netherlands to the Arab Republic of Egypt, the rate of exchange will be applied quoted on the exchange market at the date of transfer of the currency in which the transfers shall be carried out.

3. As regards transfers in the framework of Article IV, such transfers may, notwithstanding the relevant provisions of that article, be effectuated in the currency in which the original investment was made. In case the original investment was made by means of movable property, imported into the Arab Republic of Egypt in accordance with its relevant laws and regulations, the transfers shall be effectuated in a convertible currency.

Your confirmation of the above-mentioned understanding will be very much appreciated.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(sd.) M. Z. SHAFEI

*His Excellency Mr. G. W. van Barneveld Kooy,
Netherlands Ambassador,
Cairo.*

Nr. II

Excellency,

I have the honour to confirm the receipt of your letter of today which reads as follows:

(zoals in Nr. I)

I have the honour to inform you that the contents of this letter are acceptable to the Kingdom of the Netherlands.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(sd.) G. W. VAN BARNEVELD KOOY

*His Excellency Mr. Mohamed Zaki Shafei,
Minister of Economy and Economic Cooperation,
Cairo.*

Nr. III

Excellency,

With regard to the term "or intends to make an investment" mentioned in Article VI of the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt on the reciprocal encouragement and protection of investments, signed to-day, I have the honour to inform you as follows:

Nationals of the Kingdom of the Netherlands who intend to make an investment in the territory of the Arab Republic of Egypt have to obtain prior approval of the competent Egyptian investment authority on the application for the investment concerned. Before having obtained that approval, there is no liability on the part of the Government of the Arab Republic of Egypt. In such case the Government of the Arab Republic of Egypt may decline any demand on the part of such nationals to follow the procedure provided for by Article VI.

Your confirmation of the above will be very much appreciated.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(sd.) M. Z. SHAFEI

*His Excellency Mr. G. W. van Barneveld Kooy,
Netherlands Ambassador,
Cairo.*

Nr. IV

Excellency,

I have the honour to confirm the receipt of your letter of today which reads as follows:

(zoals in Nr. III)

I have the honour to inform you that the contents of this letter are acceptable to the Kingdom of the Netherlands.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(sd.) G. W. VAN BARNEVELD KOOY

*His Excellency Mr. Mohamed Zaki Shafei,
Minister of Economy and Economic Cooperation,
Cairo.*

C. VERTALING**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Arabische Republiek Egypte inzake de wederzijdse aanmoediging en bescherming van investeringen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en
de Regering van de Arabische Republiek Egypte,

Gelet op de Overeenkomst inzake economische en technische samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Arabische Republiek Egypte, gesloten te Kairo op 10 mei 1975,

Geleid door de wens de in die Overeenkomst voorgenomen economische samenwerking te bevorderen door de aanmoediging en bescherming van investeringen,

Met het voornemen gunstige voorwaarden te scheppen voor investeringen door onderdanen van een van beide landen op het grondgebied van het andere land,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

Voor de toepassing van deze Overeenkomst omvat de term:

a) „investeringen” alle soorten vermogensbestanddelen, geïnvesteerd in overeenstemming met de wetten en voorschriften van elk der Overeenkomstsluitende Partijen en in het bijzonder, doch niet uitsluitend:

- i) roerende en onroerende goederen, alsmede alle andere zakelijke rechten, zoals hypotheken, pandrechten, borgtocht, vruchtgebruik en soortgelijke rechten;
- ii) aandelen of andere belangen in ondernemingen;
- iii) recht op geld of op iedere prestatie, zoals „goodwill”, die economische waarde heeft;
- iv) rechten op het gebied van de industriële eigendom, technische werkwijzen en technische vaardigheid;
- v) publiekrechtelijke commerciële concessies, met inbegrip van concessies betreffende het opsporen, dan wel het ontginnen of winnen van natuurlijke rijkdommen, die de houders daarvan een rechtspositie van enige duur verlenen.

b) „onderdanen”, met betrekking tot beide Overeenkomstsluitende Partijen:

- i) natuurlijke personen die volgens het recht van die Overeenkomstsluitende Partij haar nationaliteit bezitten;
- ii) onverminderd het bepaalde in (iii) hieronder, rechtspersonen die zijn opgericht overeenkomstig het recht van die Overeenkomstsluitende Partij;
- iii) rechtspersonen waarin onderdanen van die Overeenkomstsluitende Partij een overwegend belang hebben en die onder toezicht staan van onderdanen van die Overeenkomstsluitende Partij, maar die zijn opgericht overeenkomstig het recht van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel II

Binnen het kader van hun wetten en voorschriften bevorderen de Overeenkomstsluitende Partijen de economische samenwerking tussen hun onderdanen door de aanmoediging van investeringen door die onderdanen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel III

1) Iedere Overeenkomstsluitende Partij waarborgt een eerlijke en rechtvaardige behandeling van de investeringen van onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij en belemmert niet, door onge-rechtvaardigde of discriminatoire maatregelen, de werking, het beheer, de instandhouding, het gebruik en het genot hiervan of de beschikking hierover door die onderdanen.

2) Met name kent iedere Overeenkomstsluitende Partij aan zodanige investeringen dezelfde zekerheid en bescherming toe als zij toekent aan die van haar eigen onderdanen of die van onderdanen van een derde Staat, welke van beide het gunstigste is voor de investeerder.

3) Niettegenstaande de bepalingen in het eerste en het tweede lid is elke Overeenkomstsluitende Partij vrij om, wegens haar lidmaatschap van of associatie met een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of een vrijhandelsgebied, bijzondere voorrechten toe te kennen aan investeringen van onderdanen van de desbetreffende andere Lid-Staten.

Artikel IV

In erkenning van het beginsel van de vrijheid van overmaking staat elke Overeenkomstsluitende Partij, met inachtneming van haar gunstigste regels ter zake, de overmaking toe, zonder onnodige beperking en vertraging, naar het land van de andere Overeenkomstsluitende Partij en in de valuta van dat land of in een andere inwisselbare valuta, van betalingen die voortvloeien uit investeringsactiviteiten en in het bijzonder van de volgende bestanddelen:

- a) netto winsten, interesten, dividenden en andere lopende inkomsten;
- b) gelden nodig
 - i) voor het verwerven van grondstoffen of hulpmaterialen, half-fabrikaten of eindprodukten, of
 - ii) om kapitaalgoederen te vervangen ten einde de continuïteit van een investering te waarborgen;
- c) bijkomende gelden, noodzakelijk voor de ontwikkeling van een investering;
- d) inkomsten uit arbeid van natuurlijke personen;
- e) de opbrengst van de liquidatie van kapitaal;
- f) gelden voor terugbetaling van leningen;
- g) honoraria voor verleende beheersdiensten;
- h) royalty's.

Artikel V

Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen neemt maatregelen, zoals nationalisatie, confiscatie of beslaglegging enz. waardoor aan onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij direct of indirect hun investeringen worden ontnomen, tenzij aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- a) de maatregelen zijn genomen in het algemeen belang en met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang;
- b) de maatregelen zijn niet discriminatoir of in strijd met enige toezegging, gedaan door eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij;
- c) de maatregelen gaan vergezeld van regelingen voor de betaling van rechtvaardige schadeloosstelling. Deze schadeloosstelling dient de echte waarde van de getroffen investeringen te vertegenwoordigen en zij moet, wil zij doeltreffend zijn voor de gerechtigden, zonder onnodige vertraging worden betaald en overgemaakt naar het land waarvan die gerechtigden onderdaan zijn, in de valuta van dat land.

Artikel VI

De Overeenkomstsluitende Partij op welks grondgebied een onderdaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij een investering doet of voornemens is zulks te doen, hecht haar goedkeuring aan ieder verzoek van de zijde van een zodanige onderdaan om, na uitputting van alle interne administratieve en gerechtelijke middelen, enig geschil dat zou kunnen rijzen in verband met die investering voor te leggen voor arbitrage of verzoening aan het bij het Verdrag van Washington van 18 maart 1965 inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten opgerichte Centrum.

Artikel VII

Indien een onderdaan van de ene Overeenkomstsluitende Partij enigerlei rechten en zekerheden heeft overgedragen aan die Partij of aan een andere onderdaan van die Partij wegens de verplichting van die Partij of van laatstbedoelde onderdaan, krachtens een rechtstelsel waarbij een garantie wordt geboden tegen niet-commerciële risico's, ten einde de eerstbedoelde onderdaan schadeloos te stellen ten aanzien van schade verband houdend met een door die onderdaan op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij gedane investering, erkent de laatstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij de subrogatie van degene die de zekerheid heeft gesteld, in de genoemde rechten en zekerheden van de investeerder.

Artikel VIII

Deze Overeenkomst is van toepassing op alle investeringen, al dan niet binnen het kader van een gezamenlijke onderneming, die op het grondgebied van de ene Overeenkomstsluitende Partij zijn gedaan door een onderdaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij, ongeacht of zij waren gedaan voor of na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

Artikel IX

1) De Overeenkomstsluitende Partijen stellen bij dezen een Gemengde Commissie in, bestaande uit door hen aangewezen vertegenwoordigers.

2) De Gemengde Commissie komt bijeen op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen voor het bespreken van aangelegenheden betreffende de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst. Zij doet aanbevelingen aan de onderscheiden Regeringen in gevallen waarin de doeleinden van de Overeenkomst zouden kunnen worden bevorderd.

Artikel X

Niets in deze Overeenkomst belet een onderdaan van de ene Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot een bij deze Overeenkomst geregelde aangelegenheid voordeel te genieten van een voor hem gunstiger recht dat hem is verleend door de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel XI

1) Enig geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst, dat niet binnen een redelijke termijn langs de diplomatieke weg kan worden

geregeld, wordt op verzoek van een van de partijen bij het geschil voorgelegd aan een uit drie leden samengesteld scheidsgerecht. Iedere Partij benoemt een scheidsman en de beide aldus benoemde scheidsmannen benoemen te zamen een derde scheidsman, die geen onderdaan is van een der beide Partijen, tot hun voorzitter.

2) Indien een van de Partijen nalaat haar scheidsman te benoemen en indien zij geen gevolg heeft gegeven aan het verzoek van de andere Partij binnen twee maanden tot deze benoeming over te gaan, kan de laatstgenoemde Partij de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming te verrichten.

3) Indien de beide scheidsmannen binnen twee maanden na hun aanwijzing niet tot overeenstemming kunnen geraken over de keuze van een derde scheidsman, kan een van beide Partijen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming te verrichten.

4) Indien in de gevallen, bedoeld in het tweede en derde lid van dit artikel, de President van het Internationale Gerechtshof verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, of onderdaan is van een van beide Partijen, dienen de noodzakelijke benoemingen te geschieden door de Vice-President. Indien de Vice-President verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, of indien hij onderdaan is van een van beide Partijen, dienen de noodzakelijke benoemingen te geschieden door het lid van het Gerechtshof, dat het hoogst in anciënniteit is en dat geen onderdaan is van een van beide Partijen.

5) Het scheidsgerecht doet uitspraak op de grondslag van de eerbiediging van het recht. Alvorens uitspraak te doen, kan het scheidsgerecht in elke stand van het geding een minnelijke schikking van het geschil aan de partijen voorstellen. De voorgaande bepalingen doen geen afbreuk aan de bevoegdheid van het scheidsgerecht in het geschil een uitspraak ex aequo et bono te doen, indien de partijen daarmee instemmen.

6) Tenzij partijen anders beslissen, stelt het scheidsgerecht zijn eigen procedureregels vast.

7) Het scheidsgerecht doet zijn uitspraak bij meerderheid van stemmen. Een zodanige uitspraak is onherroepelijk en bindend voor de partijen bij het geschil.

Artikel XII

Ten aanzien van het Koninkrijk der Nederlanden is deze Overeenkomst van toepassing op het gehele Koninkrijk, tenzij in de in artikel XIII, eerste lid, voorziene kennisgeving anders wordt bepaald.

Artikel XIII

1) Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop beide Overeenkomstsluitende Partijen elkaar een schriftelijke kennisgeving hebben gedaan, dat aan de in hun onderscheiden landen hiertoe grondwettelijk vereiste procedures is voldaan, en zij blijft van kracht gedurende een tijdvak van 10 jaar.

Tenzij door een van beide Partijen ten minste zes maanden voor het vervallen van haar geldigheid kennisgeving van opzegging wordt gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor een volgend tijdvak van tien jaar en zo voorts, waarbij iedere Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt de Overeenkomst te beëindigen, nadat zij ten minste zes maanden voor het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid van dit voornemen kennis heeft gegeven.

2) Met inachtneming van het in het eerste lid van dit artikel genoemde tijdvak heeft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden het recht de toepassing van deze Overeenkomst afzonderlijk voor een van de delen van het Koninkrijk te beëindigen.

3) Ten aanzien van investeringen die zijn verricht voor de datum van beëindiging van deze Overeenkomst, blijven de vooraangaande artikelen daarvan van kracht gedurende een tijdvak van nog eens vijftien jaar, te rekenen vanaf die datum.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Kairo, op dertig oktober 1976.

*Voor de Regering van het
Koninkrijk der Nederlanden:*

(w.g.) G. W. VAN BAR-
NEVELD KOOY

*Voor de Regering van de
Arabische Republiek Egypte:*

(w.g.) M. Z. SHAFEI

Nr. I

Excellentie,

Met betrekking tot de artikelen IV en V van de heden onder-
tekening Overeenkomst inzake de wederzijdse aanmoediging en be-
scherming van investeringen, heb ik de eer te bevestigen dat de
onderstaande overeenstemming tussen ons werd bereikt:

1. Bij overmakingen, in het kader van de bovengenoemde artikelen
IV en V, van de Arabische Republiek Egypte naar het Koninkrijk
der Nederlanden zal de officiële wisselkoers geldend in de Arabische
Republiek Egypte worden toegepast.

2. Bij overmakingen, in het kader van de bovengenoemde artikelen
IV en V, van het Koninkrijk der Nederlanden naar de Arabische
Republiek Egypte zal de wisselkoers worden toegepast genoteerd op
de wisselmarkt op de datum van overmaking van de valuta waarin
de overmakingen dienen te geschieden.

3. Wat overmakingen in het kader van artikel IV betreft, deze
kunnen, niettegenstaande de desbetreffende bepalingen van dat arti-
kel, worden verricht in de valuta waarin de oorspronkelijke investe-
ring was gedaan. Ingeval de oorspronkelijke investering was gedaan
door middel van roerende goederen die in de Arabische Republiek
Egypte waren ingevoerd in overeenstemming met haar wetten en
voorschriften ter zake, worden de overmakingen verricht in een
inwisselbare valuta.

Uw bevestiging van bovenstaande overeenstemming zal zeer op
prijs worden gesteld.

Aanvaardt, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere
hoogachting.

(w.g.) M. Z. SHAFEI

*Aan Zijne Excellentie Mr. G. W. van Barneveld Kooy,
Nederlands Ambassadeur,
Kairo.*

Nr. II

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden,
die als volgt luidt:

(zoals in Nr. I)

Ik heb de eer U mede te delen dat de inhoud van deze brief voor het Koninkrijk der Nederlanden aanvaardbaar is.

Aanvaardt, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting.

(w.g.) G. W. VAN BARNEVELD KOOY

*Aan Zijne Excellentie de Heer Mohamed Zaki Shafei,
Minister van Economische Zaken en Economische Samenwerking,
Kairo.*

Nr. III

Excellentie,

Met betrekking tot de uitdrukking „of voornemens is zulks (d.w.z. een investering) te doen” in artikel VI van de heden ondertekende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Arabische Republiek Egypte inzake de wederzijdse aanmoediging en bescherming van investeringen, heb ik de eer U het volgende mede te delen:

Onderdanen van het Koninkrijk der Nederlanden die voornemens zijn een investering te doen op het grondgebied van de Arabische Republiek Egypte, dienen van de bevoegde Egyptische investeringsautoriteit voorafgaande goedkeuring van de aanvraag voor de betrokken investering te verkrijgen. Zolang zij deze goedkeuring niet hebben verkregen, bestaat er geen aansprakelijkheid van de zijde van de Regering van de Arabische Republiek Egypte. In een zodanig geval kan de Regering van de Arabische Republiek Egypte elk verzoek van zodanige onderdanen om de procedure bepaald in artikel VI te volgen, afwijzen.

Uw bevestiging van het bovenstaande zal zeer op prijs worden gesteld.

Aanvaardt, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting.

(w.g.) M. Z. SHAFEI

*Aan Zijne Excellentie Mr. G. W. van Barneveld Kooy,
Nederlands Ambassadeur,
Kairo.*

Nr. IV

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, die als volgt luidt:

(zoals in Nr. III)

Ik heb de eer U mede te delen dat de inhoud van deze brief voor het Koninkrijk der Nederlanden aanvaardbaar is.

Aanvaardt, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting.

(w.g.) G. W. VAN BARNEVELD KOOY

*Aan Zijne Excellentie de Heer Mohamed Zaki Shafei,
Minister van Economische Zaken en Economische Samenwerking,
Kairo.*

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst, met Brieven, zullen ingevolge artikel XIII, eerste lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de in dat eerste lid bedoelde kennisgevingen hebben plaatsgevonden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst gelden voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

De tekst van de op 10 mei 1975 te Kairo tot stand gekomen Overeenkomst inzake economische en technische samenwerking tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Arabische Republiek Egypte, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is geplaatst in *Trb.* 1975, 86; zie ook *Trb.* 1976, 51. Deze Overeenkomst zal binnenkort in werking treden.

De tekst van het op 18 maart 1965 te Washington tot stand gekomen Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, naar welk Verdrag wordt verwezen in artikel VI van de onderhavige Overeenkomst, is geplaatst in *Trb.* 1966, 152; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 100.

De Engelse tekst van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk Hof wordt verwezen in artikel XI van de onderhavige Overeenkomst, is geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1971, 55.

Uitgegeven de negentiende januari 1977.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.